

企業の成長発展をサポートする  
日本経営者同友会



# 日本経営者新聞

発行所 (C)日本経営者新聞社

東京都千代田区神田錦町3-2

No.33 (通巻330)

年間購読料 8400円

No.33(通巻第330号)

JAPAN PRESIDENTS JOURNAL

編集局

☎03-5280-6222



## 徳田ブータン王国名誉総領事 ブータン国王陛下に拝謁



ブータン国王と日本からの訪問団一行

今年8月徳田代表理事はブータン王国名誉総領事として大阪・近畿区域担当辻ブータン王国名誉領事、九州・沖縄区域担当永田ブータン王国名誉領事と共に国王に拝謁すべくブータン王国を訪問しました。横浜桐蔭大学ペマ・ギャルポ教授もブータン首相顧問として同行されました。

一行はジグメ・シンゲイ首相とも会談、ジグメ首相はこれまでも数回来日されており、JEPA下地会長及び徳田名誉総領事とは都度会談されています。

### 自給自足経済から市場経済へ

九州とほぼ同じ広さを持つブータンの人口は約68万人、その多くが自らの土地・家屋における自営業、家内業を営んでいます。しかし近年は政府の近代化政策の推進により、自給自足経済から市場経済への堅実な移行が進んでいます。



ジグメ・ティンレイ首相(右)と徳田名誉総領事

### 日本の熱烈なブータンファン

日本とブータンは86年の外交関係樹立以来、要人の交流、経済協力を通じて友好な関係を保っています。ブータンは大の親日国であり、日本からの経済協力に対しては常に感謝の意を表明しています。

### ブータンツアーを計画

駐日名誉総領事館としてブータン王国のために何ができるか皆様と一緒に考えるため、ブータンについての講演会や、実際にブータンを訪問して人々の素朴な生活に触れるツアーを計画中です。その際は皆様にお知らせ申し上げますので、ぜひご参加いただけますようお願い申し上げます。

### 国民総幸福量 (GNH)

ブータンは、国の文化遺産の保護と伝統文化の継承・振興、豊かな自然環境の保全とその持続可能な利用など、国民の幸福に資する開発を第一義としており、COP10(生物多様性条約第10回締約国会議)にも積極的に参加している。



招待客にスピーチするオバマ大統領と夫人

## ホワイトハウス・レセプション

今年6月5日、6日の2日間におわつた米ワシントンで開催されたホワイトハウス恒例、時の米国大統領主宰によるレセプションにJEPA下地会長、徳田代表理事、JEPA会友が出席しました。

今年オバマ大統領、ミッシェル大統領夫人が招待客を迎えました。



ホワイトハウス内レーガン大統領銅像前でのJEPA一行



ブータン政府観光局ワンジ部長(右) ブータン政府観光局ペム局長(左) ブータン政府観光局御手洗様(右) ブータン友好協会渡辺事務局長(左)

9月、東京お台場で開催された「第3回世界旅行博」のブータン会場を訪れた徳田名誉総領事。



ワシントンでは長年の友人、ABC系列放送局社長であり、レーガン大統領基金の代表でもあるR.ライアン氏(写真中央)と会談、日米の様々な問題について忌憚のない意見を交わしました。



ホワイトハウス「彫像の間」で

2日間のレセプション及びパーティの流れは例年とほぼ同じで、合衆国開国依頼の非白人大統領という点で、招待客は一人にオバマ大統領に直にお会いできることを楽しみにしています。



ホワイトハウス館内で



フォード劇場のパフォーマンス



# 新時代を切り拓き、企業の発展に貢献する経済団体です。



## Office of the Mayor

MUNICIPALITY OF TINIAN AND AGUIGUAN  
Post Office Box 511  
San Jose Village, Tinian, MP 96152



Phone: (670) 433-1808  
(670) 433-1812  
Fax: (670) 433-1819

### デラ・クルーズ市長から JEPA会員へのお手紙



Hafa Adai!

Tinian is a beautiful island paradise rich in history, culture, and tradition. Located only three hours from Japan, Tinian provides our visitors with unique experiences ranging from beach activities to casino gaming. Tinian is an ideal escape from the hectic and bustle of city life offering vacationers relaxation and recreation.

From our ancient Tarte sites to the Atomic Bomb Pits, Tinian offers a vast array of fascinating sites to see. Swimming in the crystal clear water at Taga beach is an experience one will never forget, and Tachogra beach provides tourists the unique opportunity to swim and snorkel with a wide variety of tropical fish.

In addition to our historical sites and beautiful beaches, Tinian also provides our guests with the excitement of casino gaming. From Baucaat to Texas Hold'em, the Tinian Dynasty Hotel and Casino offers guests a fun and exciting casino experience in the middle of the Pacific. The Dynasty Hotel also offers first class accommodations to complement their fine dining and luxury spa.

And for all you hot pepper eaters, throughout the Pacific region Tinian is famous for its hot chili pepper, locally known as Donne Sali. Tinian hot pepper is possibly one of the hottest peppers in the world and it only grows wild in the jungle on Tinian. Every year in February Tinian sponsors a hot pepper festival for our visitors to experience a taste of Tinian.

As the Mayor of Tinian and Aguiguan, I would like to invite you to visit our beautiful island to experience the beauty of our beaches, the history of our island, and our Chamorro hospitality. On behalf of the people of Tinian, I would like to extend a warm welcome to all our visiting guests and ask that you come and join us in our playground in paradise.

Si Yu'us Ma'ase,

Ramon M. Dela Cruz  
Mayor of Tinian and Aguiguan

こんにちは!

テナン島は歴史・文化・伝統に富み美しい島です。日本からたった3時間のところで、ビーチでの遊びからカジノでのギャンブルまで様々なユニークな経験が出来ます。目まぐるしい都市生活の中で、リラクゼーションや休息を求めるあなたにお勧めです。

テナン島では、古代のラッテ・ストーン・サイトや原爆ピットなど、魅力的な観光地が多数あります。タガビーチの透明な水の中で泳ぐのはきっと一生の思い出となるでしょう。タチョンガビーチではたくさんのトロピカル・フィッシュと共にユニークなシュノーケリング体験を楽しむことが出来ます。

歴史的な観光地と美しい海と共に、カジノ・ギャンブルという冒険も提供します。太平洋の中、テナン・ダイナスティホテルのカジノで、バカラやテキサス・ホールデムなど、エキサイティングなカジノ体験ができます。当ホテルでは高級な食事とスパも楽しむことができ、一流の宿泊も提供されます。

太平洋地域で、テナン島はチャモロ語で「Donne Sali」というホットチリペッパーが有名で、ホットペッパーが好きな人にお勧めです。テナンペッパーは多分世界で一番辛いペッパーの一つで、テナン島のジャングルだけで自然に育ちます。毎年2月には、テナン島の味を味わうために「テナン・ホットペッパー・フェスティバル」が開催されています。

テナン島とアギガン島の首長として、海の実しさ・島の歴史・チャモロ人の親切なもてなしを経験するために、私達の美しい島へ是非いらっしやて下さい。私はテナン島の人々を代表して、私達の楽園テナン島を訪れるお客様を温かく歓迎いたします。

Ramon M. Dela Cruz  
Mayor of Tinian and Aguiguan

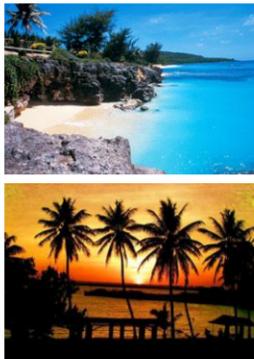


### テナン島

テナン島は、北マリアナ諸島の一つで面積は約100平方km。人口約3500人。公用語は英語とチャモロ語で、日本語が通じる所も多い。テナン島にはタガビーチ(別名テナンブルー)を代表とする美しいビーチが存在し、観光客のメインスポットとなっている。中でもチュルビーチの白い砂浜には有名な星の砂があり、旅の記念に持ち帰る旅行者も数多い。

星の砂(ほぼ、実物大)

## テナン・ブルーの海に浮かぶ 美しき島テナン



市長は以前からダイレクト便の実現を訴えてきたが、現在の給油では日本までの飛行時間をカバー出来ないことなど、まだハードルは高い。

今年9月、下地会長及びJEPA一行は、北マリアナ諸島のテナン島を訪れ、レイモン・デラ・クルーズ・テナン市長と会談した。レイモン市長は、日本からテナン島へのダイレクト飛行便の運行、ついでテナン島への観光ツアーの実施など、テナン島発展への強い希望を述べられた。



# レイモン・テナン市長と会談



左から下地会長、デラ・クルーズ市長、徳田代表理事

## テナン・ツアー

テナン観光ツアーについては、JEPAとしてもこれまでのJEPAと北マリアナ連邦間の友好関係からもぜひ実現・成功してもらいたく、全面的に応援する旨を市長に伝えた。JEPAが企画するツアー・プランに対して、デラ・クルーズ市長の協力を約束して頂くことにより、テナン・ツアーは参加する皆様にも大いに喜んでもらえる仕上がりになるだろう。近々、双方の関係機関及び経済アナリストによる話し合いが予定されている。



テナンの和食レストランでの会食



テナン島のスーパーストア

## テナン・ペッパー

2011年の12月には、テナン・ペッパー・フェスティバルが開催される(今年は10月に開催され、多くの人が訪れた)。デラ・クルーズ市長には毎年のペッパー・フェスティバルの成功にける強い思いがある。島の経済活性化が観光だけではなく、その独特の香辛料も一役買ってくれるよう、テナン・ペッパーが世界マーケットで認知されることを願っているのだ。JEPA一行も市長からテナン・ペッパーをお土産に頂き、その深みのある味わいに感動した。日本の様々な食卓にテナン・ペッパーが並ぶ日も近いかもしれない。



テナン島名産の香辛料

『本会は、日本とASEAN諸国との相互の文化的理解を基盤として、経済的社会的発展と国民相互の友好協力に貢献することを目的とする』



本部: 東京都千代田区神田錦町3-2  
電話(03)5280-6123

### アセアン加盟国

- |        |        |
|--------|--------|
| インドネシア | マレーシア  |
| フィリピン  | シンガポール |
| タイ     | ブルネイ   |
| ベトナム   | ラオス    |
| ミャンマー  | カンボジア  |
| 日本     | 中国     |
| 韓国     |        |

### 活動内容

- ネットワーク・サービス
  - アセアン各国諸機関とのネットワーク
  - 国際交流に関する支援活動
- ビジネス・サポート
  - 企画・開発業務等に関するサポート
  - 海外進出・合併企業等に関するサポート
- 教育・研修・研究活動
  - 国際会議・シンポジウムの開催
  - 海外視察団派遣
- 出版活動
  - アセアン時事ニュースの発行
  - 政治・経済・文化資料の提供



# 新時代を切り拓き、企業の発展に貢献する経済団体です。

## 公益社団法人 被害者支援都民センター 下地会長へ感謝状

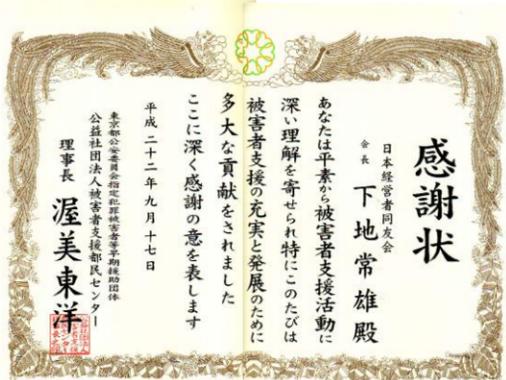


同センター濱田専務理事(右)より感謝状を受ける下地会長

2010年9月、被害者支援都民センターは東京都知事より認定を受け、これまでの社団法人からより公益性及び社会的な重要性の高い「公益社団法人」に昇格いたしました。

2010年9月17日、JEPA下地会長は同センターより感謝状を贈られました。JEPAは同センター設立以来のメンバーとして、理不尽にも犯罪や交通事故の被害者となつてしまった方々やその家族に対して精神的支援を始め各種支援を行うセンターの活動に深く共感、応援してまいりました。

昨今、何の落度もないのに犯罪や事故の被害者になってしまう事件が日常的に起つています。決して他人事とは言えません。JEPAは、これからも公益社団法人として新たなスタートを切つた同センターの活動を支援いたします。



香港東亜銀行日本地区担当役員と共に

### 香港東亜銀行

### 日本地区担当役員来日

一千万円  
未満でも受付

9月、香港東亜銀行の日本地区担当役員が来日、JEPA役員と会談した。東亜銀行とJEPAはこれまででもプライベートバンキングについて定期的に会談を行っている。日本の大手都市銀行も、富裕層に向けた高額資産運用について多くのマスコミ媒体を使って宣伝して行きます。しかし、香港東亜銀行は、将来的に富裕層になる可能性のある中間層を取り込むべく、100万から1000万の小額でもあつてもよいという顧客のニーズに打ち出した戦略を

今年10月、下地会長及びJEPA一行は韓国を訪問、パーキングトン・グループ、パーク会長とお会いした。当日は、パーク会長のご招待を受けて、パーク会長の知友の方々もご一緒にソウル市内のフランス料理店でお会いすることになった。パーク会長は日韓の様々な歴史的瞬間に立ち合つてこられ、下地会長を始め出席なさつた方は皆、時代の生き証人とも言うべきパーク会長のお話に感銘を受けた。また、現在の韓国マンション市場の傾向、需要と供給及び価格など興味深い話題も出て、後刻、実際にソウル市内の高層マンションを視察した。



パーク会長と会食のテーブルに着くJEPA一行

### JEPA会員の皆様

JEPA会報に貴社の広告掲載をご希望の向きはぜひお申し出ください。掲載料無料。

### 警視庁からのお知らせ!

### 3つのウソ電話に注意!

<p>警察・金融庁・銀行協会・裁判所を名乗って</p> <p>あなたの口座が使われました。キャッシュカードを預かります。</p> <p>信じていいかな? おかしいかな?</p> <p><b>暗証番号は絶対他人に言わない</b></p>	<p>市・区役所、厚生労働省を名乗って</p> <p>医療費が戻りますよ。ATMに行ってください。</p> <p>へえ、早くお金もらおう!</p> <p><b>ATMで手続きすることは絶対ない</b></p>
<p>息子や孫のふりをして</p> <p>携帯電話の番号が変わった。</p> <p>すぐに元の電話に掛け直す</p>	

ウソの電話は、すぐ110番!

警視庁

### 中国・北京・上海万博視察



中国館



蚕をイメージした日本館



天壇公園

故宮



天安門広場で視察団一行の記念写真



日本館の人気者、二足歩行ロボット

JEPA役員は7月末、上海市で開催中の国際博覧会(上海万博 2010年5月1日〜10月31日)及び北京市を視察・訪問した。真夏の陽射しの中、万博会場は大変な賑わいを見せていた。

今回の万博では全体テーマを「より良い都市、より良い生活」(Better City, Better Life)として、参加国はその趣旨のもと、それぞれのテーマを掲げて自国の技術と文化の粋を集めて展示している。日本館のテーマは「心の和、技の和」。二足歩行のロボットを始め、日本が誇る最先端技術と和 문화は多くの来場客を集めていた。